

**Republic of Yemen**  
**Alandalus University**

Quality Assurance Unit



الجمهورية اليمنية  
جامعة الاندلس  
للعلوم والتقنية  
وحدة ضمان الجودة والاعتماد

## توصيف مقرر: Translation 3

University of Alandalus  
 Faculty of Arts & Humanities  
 Department English & Translation  
 Title of the Program: BA

### Course Specification

I. Course Identification and General Information:						
1	Course Title:	Translation 3				
2	Course Code & Number:	3402473				
3	Credit hours:	C.H				TOTAL
		Th.	Seminar	Pr	Tr.	
		3	-	-	-	3
4	Study level/ semester at which this course is offered:	<i>Level 1 / Semester 1</i>				
5	Pre –requisite (if any):	-				
6	Co –requisite (if any):	-				
8	Program (s) in which the course is offered:	BA in English Translation				
9	Language of teaching the course:	English				
10	Location of teaching the course:	Alandalus University				
11	Prepared By:	Dr. Abdulkhaliq				
12	Date of Approval	2017				

II. Course Description:	
	<p>This course is designed to improve the quality of English to Arabic and Arabic to English translation in Media translation. Emphasis is on practice. This module starts with an introduction to types of translation and it looks at the features of culture bound language in general and as applied to the translation of media translation texts. Practical translation workshops which are language specific will be part of the teaching and learning strategy.</p>

III. Intended learning outcomes (ILOs) of the course:	
	<p>By the end of this course, students are expected to be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Demonstrate their knowledge and understanding of <i>Types of Translation</i>.</li> <li>b. Demonstrate their knowledge and understanding of Media translation.</li> <li>c. Demonstrate their knowledge and understanding of some transferable skills as working cooperatively in teams, and independently seeking translation via electronic dictionaries as a means of translation: mobiles, laptops, and the Internet.</li> </ol>

(A) Alignment Course Intended Learning Outcomes of Knowledge and Understanding to Teaching Strategies and Assessment Strategies:		
Course Intended Learning Outcomes By the end of the course the students will have demonstrated their ability to:	Teaching strategies	Assessment Strategies
A1- Differentiate between Types of Translation.	Classroom lecture. Group activities.	Progress tests Written assignments
A2- Describe characteristics of Media translation.	Classroom lecture. Class discussions.	Written assignments. Class feedback.
(B) Alignment Course Intended Learning Outcomes of Intellectual Skills to Teaching Strategies and Assessment Strategies:		
Course Intended Learning Outcomes	Teaching strategies	Assessment Strategies
B1- Translate terms of different types of translation.	Classroom lecture Group activities Class discussions	Written assignments
B2- Choose correct translations of Selected media texts	Classroom lecture Group activities Class discussions	Written assignments
B3-Spot the mistakes and correct them in translating selected media texts	Classroom lecture Group activities Class discussions	Written assignments

(C) Alignment Course Intended Learning Outcomes of Professional and Practical Skills to Teaching Strategies and Assessment Strategies:		
Course Intended Learning Outcomes	Teaching strategies	Assessment Strategies
C1- Translate Selected media texts: political, economic, social, .....etc.	Classroom lecture. translation workshops Problem solving Group activities. Class discussions. Demonstrations using Pair check, models and visual aids. Individual formative feedback. Tutorial support from academic staff by e-mail.	Individual assignments Progress tests Written assignments Individual formative feedback.
C2-Use a dictionary efficiently to translate selected media texts.	Classroom lecture, Group activities	Individual formative feedback.

(D) Alignment Course Intended Learning Outcomes of Transferable Skillsto Teaching Strategies and Assessment Strategies:		
Course Intended Learning Outcomes	Teaching strategies	Assessment Strategies
D1- Work as members of teams.	Provide regular opportunities to have presentations Class activities Deploying tutorial guidance and feedback on assessment	Observation
D2- Use IT as Google Translation to translate.		
D3- Independently seek translation via electronic dictionaries as a means of translation: mobiles, laptops, and the Internet.	Provide students with initial support in finding information	Written assignments Individual formative feedback.

IV. Course Content:					
A – Theoretical Aspect:					
Order	Units/Topics List	Learning Outcomes	Sub Topics List	Number of Weeks	contact hours
1	Types of Translation A	A1 B1	Business Translation Business Terms  Legal Translation Legal Terms  Religious Translation Religious Terms	1	3
2	Types of Translation B	A1 B1	Literary Translation Literary Terms Media and Journalistic Translation Media Terms Specialized and Technical Translation Technical Terms	1	3
3	Media translation  General introduction about mass media translation (TWO WEEKS)	A2	- The peculiarities needed for translating any media text - The difference between media language and conventional language	2	3*2

			- The most common terms used in media language		
4	Selected media texts A	B2 B3 C1	(political, economic, social, .....etc. media texts) to be translated from English into Arabic	4	3*4
5	Selected media texts B	B2 B3 C1	(political, economic, social, .....etc. media texts) to be translated from Arabic into English	4	3*4
6	Final Exam	B1 B2 B3 C1		1	3
Number of Weeks /and Units Per Semester				13 weeks	

B - Practical Aspect: (if any)				
Order	Tasks/ Experiments	Number of Weeks	contact hours	Learning Outcomes
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
Number of Weeks /and Units Per Semester				

<b>V. Teaching strategies of the course:</b>
Teaching English grammar to ESL/EFL learners effectively is based on current second language acquisition (SLA) research findings and grammar teaching approaches /methodologies/techniques.
Classroom lecture, translation workshops, group activities, class discussions, demonstrations using pair check, models and visual aids, individual formative feedback, and tutorial support from academic staff by e-mail.

VI. Assignments:				
No	Assignments	Aligned CILOs(symbols)	Week Due	Mark
1	Assignment 1	A1, B1	3	7
2	Assignment 2	B2	4	7
3	Assignment 3	B2, B3	6	8
4	Assignment 4	B3, C1	12	8
5	Presentations	D1-3	The class is divided into groups	10

VII. Schedule of Assessment Tasks for Students During the Semester:					
No.	Assessment Method	Week Due	Mark	Proportion of Final Assessment	Aligned Course Learning Outcomes
2	Assignments	3,4, 6 and 12	30	30%	A1, B1, B2, B3, C1
3	Presentations	Once a week	10	10%	D1-3
4	Final Exam	The end of the term	60	60%	B1 B2 B3 C1

VIII. Learning Resources:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Written in the following order: ( Author - Year of publication – Title – Edition – Place of publication – Publisher).</li> </ul>	
1- Required Textbook(s) ( maximum two ).	
	1- Ghazala, Hasan. (2006). Translation as Problems and Solutions. Dar wa Maktabat Al-Hilal: Beirut.
2- Essential References.	
	1- Newmark, P. (1981). Approaches to Translation. Pergamon Press: Oxford. 2- Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. Practice Hall: London. 3- Nida, E. A. (1964). Toward a Science of Translating. Leiden, E. J. Brill. 4- Nida and Taber, C. R. (1982). The Theory and Practice of Translation. E.J. Brill, Leiden
3- Electronic Materials and Web Sites etc.	
	1- <a href="http://www.translationdirectory.com">www.translationdirectory.com</a>

	2- <a href="http://www.translation.babylon.com/">www.translation.babylon.com/</a> Arabic 3- <a href="http://www.Translate.google.com/">www.Translate.google.com/</a> translate_t?hl=en# 4- <a href="http://www.islamreligion.com/articles/355/">www.islamreligion.com/articles/355/</a>
--	---

<b>IX. Course Policies:</b>	
1	Class Attendance: Follows the program and the university general policy.
2	Tardy: Subject to the regulations of the program and the general policy of the university.
3	Exam Attendance/Punctuality: Follows the policies of the program and university.
4	Assignments & Projects: Assignments tasks and submission to be assigned by the instructor.
5	Cheating: Subject to the regulations and rules of the university as directed by the systems of the Ministry of Higher Education.
6	Plagiarism: Such matter is ruled by the general regularities of the university and MHE.
7	Other policies: Detailed in the general policy of the program.

University of: Alandalus  
 Faculty of: Arts & Humanities  
 Department: English and Translation  
 Title of the Program:

Template for Course Plan (Syllabus)

I. - Information about Faculty Member Responsible for the Course:							
Name of Faculty Member	Dr. Abdulkhaliq	Office Hours					
Location & Telephone No.	777036702	SAT	SUN	MON	TUE	WED	THU
E-mail	Dr.abdulkhaliq2006@gmail.com	/	x	x	x	/	x

II. Course Identification and General Information:						
1-	Course Title:	Translation 3				
2-	Course Number & Code:	3402473				
3-	Credit hours:	C.H				Total
		Th.	Seminar	Pr.	F. Tr.	
		3	Seminars, exercises..	practical	Field, training	3
4-	Study level/year at which this course is offered:	Level One				
5-	Pre –requisite (if any):	-				
6-	Co –requisite (if any):	-				
7-	Program (s) in which the course is offered	BA in English				
8-	Language of teaching the course:	English				
9-	System of Study:	Full Time				
10-	Mode of delivery:	Lecturing				
11-	Location of teaching the course:	Alandalus University				

III. Course Description:	
<p>course is designed to improve the quality of English to Arabic and Arabic to English translation in Media tion. Emphasis is on practice. This module starts with an introduction to Types of Translation and it at the features of culture bound language in general and as applied to the translation of texts. Practical tion workshops which are language specific will be part of the teaching and learning strategy.</p>	

IV. Intended learning outcomes (ILOs) of the course:

- Brief summary of the knowledge or skill the course is intended to develop:

By the end of this course, students are expected to be able to:

- Demonstrate their knowledge and understanding of *Types of Translation*.
- Demonstrate their knowledge and understanding of Media translation.
- Demonstrate their knowledge and understanding of some transferable skills as working cooperatively in teams, and independently seeking translation via electronic dictionaries as a means of translation: mobiles, laptops, and the Internet.

V. Course Content:

- Distribution of Semester Weekly Plan of Course Topics/Items and Activities.

A – Theoretical Aspect:

Order	Topics List	Week Due	Contact Hours
1	Types of Translation A	1	3
2	Types of Translation B	2	3
3	Media translation General introduction about mass media translation (TWO WEEKS)	3 and 4	3
4	Selected media texts A	5 through 8	3
5	Selected media texts B	9 through 12	3
6	Final Exam	13	
Number of Weeks /and Units Per Semester			

B- Practical Aspect: <i>(if any)</i>			
Order	Topics List	Week Due	Contact Hours
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
Number of Weeks /and Units Per Semester			

VI. Teaching strategies of the course:
Teaching English grammar to ESL/EFL learners effectively is based on current second language acquisition (SLA) research findings and grammar teaching approaches /methodologies/techniques.
Both deductive and inductive methods are used.
Classical lecturing with class discussion using bb and PowerPoints.

VII. Assignments:				
No	Assignments	Aligned CILOs(symbols)	Week Due	Mark
1	Assignment 1	A1, B1	3	7
2	Assignment 2	B2	4	7
3	Assignment 3	B2, B3	6	8
4	Assignment 4	B3, C1	12	8
5	Presentations	D1-3	The class is divided into groups	10

VIII. Schedule of Assessment Tasks for Students During the Semester:				
Assessment	Type of Assessment Tasks	Week Due	Mark	Proportion of Final Assessment
1	Assignments	3, 4, 6 and 12	30	30%
2	Presentations	Once a week	10	10%
3	Final Exam	The end of the term	60	60%

IX. Learning Resources:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Written in the following order: ( Author – Year of publication – Title – Edition – Place of publication – Publisher).</li> </ul>	
1- Required Textbook(s) ( maximum two ).	
	Ghazala, Hasan. (2006). Translation as Problems and Solutions. Dar wa Maktabat Al-Hilal: Be
2- Essential References.	
	1- Newmark, P. (1981). Approaches to Translation. Pergamon Press: Oxford. 2- Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. Practice Hall: London. 3- Nida, E. A. (1964). Toward a Science of Translating. Leiden, E. J. Brill. 4- Nida and Taber, C. R. (1982). The Theory and Practice of Translation. E.J. Brill, Leiden
3- Electronic Materials and Web Sites etc.	
	1- <a href="http://www.translationdirectory.com">www.translationdirectory.com</a> 2- <a href="http://www.translation.babylon.com/">www.translation.babylon.com/</a> Arabic 3- <a href="http://www.Translate.google.com/">www.Translate.google.com/</a> translate_t?hl=en# 4- <a href="http://www.islamreligion.com/articles/355/">www.islamreligion.com/articles/355/</a>

X. Course Policies:	
Unless otherwise stated, the normal course administration policies and rules of the Faculty of Arts apply. For the policy, see: the program and the university general policy	
1	Class Attendance: Follows the program and the university general policy.
2	Tardy: Subject to the regulations of the program and the general policy of the university.
3	Exam Attendance/Punctuality: Follows the policies of the program and university.
4	Assignments & Projects: Assignments tasks and submission to be assigned by the instructor.
5	Cheating: Subject to the regulations and rules of the university as directed by the systems of the Ministry of Higher Education.
6	Plagiarism: Such matter is ruled by the general regularities of the university and MHE.
7	Other policies: Detailed in the general policy of the program.